

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1977)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Dessinierte Wilton-Teppiche - idealer Belag für Banken  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794716>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Dessinierte Wilton-Teppiche — idealer Belag für Banken

TEPPICHFABRIK MELCHNAU AG  
MELCHNAU

## Tapis Wilton à dessins, le revête- ment de sol idéal pour les banques et les cinémas

● Les tapis veloutés en pure laine vierge (qualité Woolmark), à dessins d'un goût sûr et sobre, ont brillamment fait leurs preuves comme revêtements de sols et de murs dans les immeubles de banques, soit nouveaux soit transformés. Ils contribuent à créer une ambiance agréable et engageante, soulignent discrètement la note individuelle de la conception architecturale et contribuent largement à l'insonorisation des locaux, surtout lorsqu'on n'en revêt pas seulement les sols mais aussi les parois, les comptoirs et même les meubles. En outre, les tapis Wilton de haute qualité conviennent pour le revêtement d'escaliers massifs ou en volées libres, aussi bien pour accentuer l'atmosphère de distinction que par mesure de sécurité. Dans les espaces réservés à la clientèle, comme les vestibules et halls de guichets (sans chaises à roulettes), le tapis moquette peut être posé sur une thibaude en feutre, ce qui élève encore sensiblement le confort ainsi que l'isolation thermique et phonique. Dans les locaux où travaillent les employés (derrière les guichets, sur chaises à roulettes), le tapis doit être collé. Il faut aussi veiller à ce que les chaises soient munies de roulettes DIN, afin d'assurer la longévité du tapis.

L'effet esthétique d'une salle de cinéma, son atmosphère d'élégance discrète et confortable dépendent en grande partie du choix d'un tapis dont l'aspect et le toucher doivent inspirer aux spectateurs un agréable sentiment de détente. Le nouveau cinéma Ritz, à Zurich, est un exemple de ce que l'on peut obtenir de mieux pour la vue et l'ouïe avec des tapis Wilton de Melchnau. Dans cet établissement, ce ne sont pas seulement les sols qui ont reçu ce revêtement au toucher doux, mais tous les escaliers, podiums et séparations.

Ajoutons que ces articles en pure laine vierge offrent par le choix de la matière une certaine résistance au feu qui devient, grâce à un finissage spécial, une ignifugation absolue.



Bank Langenthal / Banque de Langenthal /  
Bank of Langenthal / Banca di Langenthal

**W**

*eb-Florteppiche aus reiner Schurwolle (Wollsiegel-Qualität) mit geschmackvoll dezenter Dessinierung haben sich als Teppichboden bewährt. Sie sorgen für die angenehme, einladende Atmosphäre, betonen diskret das Individuelle der innenarchitektonischen Gestaltung und wirken auf breiter Basis schalldämpfend, vor allem wenn nicht nur der Boden, sondern auch Wände, Korpusse, Einbauten und sogar Möbel damit belegt werden. Ebenso gut eignen sich die hochwertigen Wilton-Qualitäten auch für feste und freihängende Treppen, einerseits um die vornehme Ambiance zu verstärken, andererseits als Massnahme der Sicherheit. Im Kundenbereich, wie es Entrées und Schalterhallen darstellen (ohne Rollstühle), kann der Florteppich auf eine Filzunterlage verspannt werden, was den Komfort, die Wärme- und Schallisolation nochmals wesentlich zu steigern vermag. In den Arbeitsräumlichkeiten der Angestellten (hinter den Schaltern mit Rollstühlen) muss der Teppichbelag verklebt werden. Auch ist darauf zu achten, dass die Stühle — um die Lebensdauer des Teppichs zu verlängern — mit den dafür nötigen DIN-Rollen versehen sind. Die ästhetische Wirkung eines Kinos — seine behagliche und verhalten elegante Raum-atmosphäre — hängt in grossem Masse vom gewählten Teppich ab. Dessen Optik wie Komfortoucher können dem Kinobesucher ein besonderes Wohlgefühl der Entspannung vermitteln. Wie eine optimale Wirkung für Auge und Ohr mit den Melchnauer Wilton-Teppichen erreicht werden kann, zeigt das neue Kino Ritz in Zürich. Hier wurde nicht nur die gesamte Bodenfläche, sondern jede Treppe, die Podeste und Abschrankungen mit der weichflächigen Ware ausgelegt. Zusätzlich bieten diese reinen Schurwollteppiche schon vom Material her eine natürliche Flammhemmung, die durch entsprechende Ausrüstung zu absoluter Flammfestigkeit verbessert wird.*

# und Kinos

Tappeti Wilton disegnati, il rivestimento ideale per banche e cinema

Kino Ritz, Zürich / Cinéma Ritz, Zurich / Ritz cinema, Zurich / Cinema Ritz, Zurigo.



**Patterned Wilton carpeting — the ideal floor-covering for banks and cinemas**

• Woven pile carpeting in pure new wool (Woolmark quality) with quiet tasteful designs has already brilliantly proved its worth for covering floors and even walls in banks, whether new or renovated. Carpeting of this kind creates a pleasant, inviting atmosphere, adding a discreet individual touch to the overall decorative scheme and helping to deaden the noise especially when used not only on floors but also on walls, counters and even furniture. These high quality Wiltons are equally suitable for use on staircases and steps in order to heighten the distinctive atmosphere and at the same time serve as a safety measure. In areas reserved for the clientele, such as entrances and counter halls (without chairs on castors), this carpeting can be laid on a felt undercarpet which considerably increases comfort and warmth as well as sound proofing. In the areas used by the employees (behind the counters, with chairs on castors) the

carpet needs to be glued. Care must be taken to fit chairs with DIN castors in order to lengthen the life of the carpet. The interior effect of a cinema — its atmosphere of comfort and quiet elegance — depends to a large extent on the choice of carpet, whose looks and feeling of comfort underfoot can add greatly to the cinema-goer's enjoyment and well-being. The new Ritz cinema in Zurich is a good example of the pleasing effect on eye and ear that can be achieved with Melchnau Wilton carpets. Here, not only the whole floor surface, but all stairs, the podium and wall separations have been covered with this soft-surfaced article. These pure new wool carpets not only offer a certain fire resistance inherent in the material itself but in addition have been given a special finish making them absolutely fire-proof.

• I tappeti a pelo tessuti, di pura lana vergine (qualità marchio lana) e con disegno elegante e discreto, hanno fatto buona prova come pavimento tessile oppure come rivestimento della parete, specialmente in locali bancari, nuovi oppure trasformati. Sono questi tappeti che conferiscono al locale un'atmosfera gradevole e accogliente, che accentuano discretamente il lato individuale dell'arredamento interno e che producono un vasto effetto d'insonorizzazione, soprattutto se non se ne riveste solo il suolo, ma anche le pareti e persino i mobili. Le pregiate qualità Wilton sono idonee anche per scalinate fisse e libere, d'una parte per esaltare l'eleganza dell'atmosfera, d'altra parte come misura di sicurezza.

Come lo dimostrano l'entrata e la sala degli sportelli (prive di sedie a rotelle), nella sfera riservata alla clientela il tappeto di pelo può essere fissato su una base di feltro, ciò che ne aumenta in modo sensibile la comodità nonché l'isolazione termica e sonora. Nella sfera riservata all'attività del personale (dietro gli sportelli, con sedie a rotelle) il rivestimento tessile del suolo deve essere incollato. Onde aumentare la durata di vita del tappeto converrà munire le sedie delle apposite rotelle DIN.

L'effetto estetico di un cinema, la sua atmosfera comoda e di un'eleganza senza ostentazione, dipendono molto dalla scelta del tappeto, la cui ottica e il cui tatto possono conferire allo spettatore un senso di particolare benessere e rilassamento. Il nuovo cinema Ritz, di Zurigo, dimostra come i tappeti Wilton di Melchnau permettano di produrre un effetto ottimale sull'occhio e l'orecchio. In questo locale per spettacoli non ci si è limitati a rivestire il pavimento, ma si è ricorso a quel soffice materiale anche per rivestire le scale, i pianerottoli e le ringhiere. Con la loro materia prima naturale, questi tappeti di pura lana vergine offrono inoltre una efficace protezione anti-fiamma, rinforzata per mezzo di un apposito appretto che ne rende assoluta la resistenza contro le fiamme.

